

MEZINÁRODNÍ ÚMLUVA O SLADĚNÍ HRANIČNÍCH KONTROL ZBOŽÍ

PREAMBULE

SMLUVNÍ STRANY,

PŘEJÍCE SI zlepšit mezinárodní oběh zboží,

BEROUCE V ÚVAHU nezbytnost usnadnit přepravu zboží přes hranice,

KONSTATUJÍCE, že kontrolní opatření na hranicích jsou prováděna různými kontrolními orgány,

UZNÁVAJÍCE, že podmínky výkonu těchto kontrol mohou být do značné míry sladěny, aniž by to uškodilo jejich účelu, správnému výkonu a účinnosti,

DOMNÍVAJÍCE SE, že sladění hraničních kontrol představuje jeden z důležitých prostředků k dosažení těchto cílů,

SE DOHODLY NA TOMTO:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Definice

Pro účely této úmluvy se rozumí:

- a) „celními orgány“ správní orgány odpovědné za používání celních právních předpisů a za vybírání dovozních a vývozních cel a poplatků a též odpovědné za používání jiných zákonů a nařízení, které se kromě jiného týkají dovozu, tranzitu a vývozu zboží;
- b) „celní kontrolou“ souhrn opatření přijatých za účelem dodržování zákonů a nařízení, za jejichž používání zodpovídají celní orgány;

- c) „lékařskou kontrolou“ kontrola prováděná za účelem ochrany života a zdraví lidí, s výjimkou veterinární kontroly;
- d) „veterinární kontrolou“ zdravotní kontrola prováděná u zvířat a produktů živočišného původu za účelem ochrany života a zdraví osob a zvířat a kontrola předmětů nebo zboží, které mohou sloužit jako vektor zvířecích nákaz;
- e) „roślinolékařskou kontrolou“ kontrola prováděná za účelem zabránit šíření a pronikání organismů škodících rostlinám a rostlinným produktům přes hranice státu;
- f) „kontrolou shody s technickými normami“ kontrola, jejímž cílem je zjistit, zda zboží odpovídá minimálním mezinárodním nebo národním normám stanoveným příslušnými právními a správními předpisy;
- g) „kontrolou jakosti“ jakákoli kontrola, kromě výše uvedených, jejímž účelem je zjistit, zda zboží odpovídá minimálním mezinárodním nebo národním definicím jakosti stanoveným příslušnými právními předpisy nebo správními předpisy;
- h) „kontrolními orgány“ jakékoli orgány pověřené provádět v plném rozsahu nebo částečně výše uvedené kontroly nebo jiné kontroly běžné při dovozu, vývozu či tranzitu zboží.

Článek 2

Cíl

Cílem této úmluvy je snížit, zejména cestou sladění národních a mezinárodních kontrolních postupů a způsobů jejich provádění, požadavky na plnění formalit, jakož i na počet a délku kontrol tak, aby se usnadnil mezinárodní oběh zboží.

Článek 3

Oblast působnosti

1. Tato úmluva se vztahuje na veškerý pohyb zboží při dovozu, vývozu i tranzitu zboží, kdy zboží překračuje jednu nebo více námořních, vzdušných nebo pozemních hranic.
2. Tato úmluva se vztahuje na všechny kontrolní orgány smluvních stran.

KAPITOLA II

SLADĚNÍ POSTUPŮ

Článek 4

Koordinace kontrol

Smluvní strany se zavazují v největší možné míře koordinovat práci celních orgánů a ostatních kontrolních orgánů.

Článek 5

Prostředky orgánů

K zajištění správného fungování kontrolních orgánů smluvní strany dbají na to, aby podle možností a v rámci vnitrostátních právních předpisů tyto orgány měly k dispozici:

- a) kvalifikované pracovníky v dostatečném počtu odpovídajícím požadavkům provozu;
- b) zařízení a vybavení vhodné pro kontrolu s ohledem na způsob dopravy zboží, jež má být kontrolováno a na odpovídající požadavky provozu;
- c) úřední pokyny pro zaměstnance těchto orgánů, které zajistí, že zaměstnanci budou postupovat v souladu s mezinárodními dohodami a ujednáními a v souladu s platnými vnitrostátními předpisy.

Článek 6

Mezinárodní spolupráce

Smluvní strany se zavazují vzájemně spolupracovat a v případě potřeby usilovat o spolupráci s příslušnými mezinárodními subjekty za účelem dosažení cílů stanovených touto úmluvou a dále v případě potřeby usilovat o uzavření nových mnohostranných nebo dvoustranných dohod nebo ujednání.

Článek 7

Spolupráce se sousedními zeměmi

Při překračování společné hranice přijmou zúčastněné smluvní strany, pokud je to možné, příslušná opatření k usnadnění přepravy zboží, a zejména:

- a) se snaží organizovat společnou kontrolu zboží a dokladů vybudováním společných zařízení;
- b) se snaží zajistit návaznost:
 - provozní doby hraničních přechodů,
 - kontrolních orgánů, které zde konají svou činnost,
 - kategorií zboží, způsobů dopravy a mezinárodních tranzitních režimů, které mohou být v těchto zemích přijaty nebo používány.

Článek 8

Výměna informací

Smluvní strany si na požádání vzájemně sdělují informace nezbytné pro používání této úmluvy v souladu s podmínkami uvedenými v přílohách.

Článek 9

Doklady

1. Smluvní strany se snaží rozšiřovat ve vzájemném styku a při styku s příslušnými mezinárodními subjekty používání dokladů v souladu s formuláři Organizace spojených národů.
2. Smluvní strany přijímají doklady vyhotovené všemi vhodnými technickými postupy, pokud jsou dodrženy úřední předpisy týkající se jejich vyhotovování, pravost a osvědčení a pokud jsou čitelné a srozumitelné.
3. Smluvní strany zajistí, aby byly nezbytné doklady vyhotoveny a ověřeny v přísné shodě s příslušnými právními předpisy.

KAPITOLA III

USTANOVENÍ TÝKAJÍCÍ SE TRANZITU

Článek 10

Zboží v tranzitu

1. Pokud je to možné, poskytují smluvní strany zboží v tranzitu, zejména tomu, které je přepravováno v rámci mezinárodního celního tranzitního režimu, jednoduché a rychlé zacházení a své kontroly omezují pouze na případy, kdy tyto kontroly odůvodňují okolnosti nebo skutečná rizika. Kromě toho berou v úvahu situaci zemí, které nemají přístup k moři. Snaží se zajistit rozšířenou pracovní dobu při celním odbavování a posílit pravomoci existujících míst provádějících celní odbavení zboží, které je přepravováno na základě některého mezinárodního celního tranzitního režimu.
2. Usilují o to, aby byl tranzit zboží přepravovaného v kontejnerech nebo jiných přepravních jednotkách zajišťujících dostatečnou bezpečnost maximálně zjednodušen.

KAPITOLA IV

RŮZNÁ USTANOVENÍ

Článek 11

Veřejný pořádek

1. Žádné ustanovení této úmluvy není překážkou pro použití zákazů nebo omezení dovozu, vývozu nebo tranzitu zavedených z důvodů veřejného pořádku, a zejména veřejné bezpečnosti, morálky a zdraví nebo ochrany životního prostředí, kulturního dědictví nebo průmyslového, obchodního a duševního vlastnictví.
2. Nicméně, pokud je to možné a aniž je dotčena účinnost kontrol, usilují smluvní strany o to, aby byla při kontrolách spojených s opatřeními uvedenými v odstavci 1 použita ustanovení této úmluvy, a to zejména ustanovení obsažená v článcích 6 až 9.

Článek 12

Mimořádná opatření

1. Mimořádná opatření, která mohou smluvní strany přijmout z důvodů zvláštních okolností, musí být úměrná důvodům, které je vyvolaly, a musí být pozastavena nebo zrušena, jakmile tyto důvody pominou.
2. Pokud je to možné a aniž je dotčena účinnost opatření, zveřejní smluvní strany ustanovení týkající se těchto opatření.

Článek 13

Přílohy

1. Přílohy této úmluvy jsou její nedílnou součástí.
2. Nové přílohy týkající se dalších oblastí kontroly mohou být k této úmluvě připojeny postupem podle článků 22 nebo 24.

Článek 14

Vztahy k jiným smlouvám

Aniž jsou dotčena ustanovení článku 6, nedotýká se tato úmluva práv a povinností vyplývajících ze smluv, které smluvní strany této úmluvy uzavřely dříve, než se staly smluvními stranami této úmluvy.

Článek 15

Tato úmluva není překážkou pro používání větších výhod, které by si dvě nebo více smluvních stran mohly přát vzájemně poskytnout, ani pro právo organizací pro regionální hospodářskou integraci uvedených v článku 16, které jsou smluvními stranami, používat při kontrolách prováděných na jejich vnitřních hranicích vlastní právní předpisy pod podmínkou, že to v žádném případě neomezí výhody plynoucí z této úmluvy.

Článek 16

Podpis, ratifikace, přijetí, schválení a přistoupení

1. Tato úmluva, uložená u generálního tajemníka Organizace spojených národů, je otevřena k účasti pro všechny státy a organizace pro regionální hospodářskou integraci, které založily suverenní státy a které mají právo sjednávat, uzavírat a používat mezinárodní dohody týkající se otázek, jež jsou obsaženy v této úmluvě.
2. Organizace pro regionální hospodářskou integraci uvedené v odstavci 1 mohou v otázkách spadajících do jejich působnosti vykonávat vlastním jménem práva a plnit závazky, které tato úmluva propůjčuje členským státům, jež jsou smluvními stranami této úmluvy. V takovém případě nejsou členské státy těchto organizací oprávněny vykonávat tato práva, včetně hlasovacího práva, jednotlivě.
3. Výše uvedené státy a organizace pro regionální hospodářskou integraci se mohou stát smluvními stranami této úmluvy tak, že:
 - a) uloží ratifikační listinu, listinu o přijetí nebo schvalovací listinu po jejím podepsání;
nebo
 - b) uloží listinu o přistoupení.
4. Tato úmluva je otevřena k podpisu od 1. dubna 1983 do 31. března 1984 včetně pro všechny státy a organizace pro regionální hospodářskou integraci uvedené v odstavci 1 na úřadě Organizace spojených národů v Ženevě.
5. Od 1. dubna 1983 je rovněž otevřena k přistoupení.
6. Ratifikační listiny, listiny o přijetí, schvalovací listiny nebo listiny o přistoupení jsou uloženy u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Článek 17

Vstup v platnost

1. Tato úmluva vstupuje v platnost po uplynutí tří měsíců ode dne, kdy pět států uložilo své ratifikační listiny, listiny o přijetí, schvalovací listiny a listiny o přistoupení.
2. Poté, co pět států uloží své ratifikační listiny, listiny o přijetí, schvalovací listiny a listiny o přistoupení, vstoupí tato úmluva v platnost pro všechny nové smluvní strany po uplynutí tří měsíců po uložení jejich ratifikačních listin, listin o přijetí, schvalovacích listin a listin o přistoupení.

3. Každá ratifikační listina, listina o přijetí, schvalovací listina a listina o přistoupení, která byla uložena poté, co vstoupila v platnost nějaká změna této úmluvy, se považuje za listinu vztahující se k pozměněnému znění této úmluvy.

4. Každá taková listina, která byla uložena po přijetí změny postupem podle článku 22, avšak před jejím vstupem v platnost, se považuje za listinu vztahující se k pozměněnému znění této úmluvy k datu vstupu této změny v platnost.

Článek 18

Vypovězení

1. Každá smluvní strana může tuto úmluvu vypovědět prostřednictvím oznámení zaslaného generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.

2. Výpověď nabývá účinku po uplynutí šesti měsíců ode dne, kdy generální tajemník obdržel oznámení o výpovědi.

Článek 19

Pozbytí platnosti

Jestliže po vstupu této úmluvy v platnost klesne počet států, které jsou smluvními stranami, na méně než pět v kterémkoli období trvajícím dvanáct měsíců, pozbývá tato úmluva platnosti po skončení tohoto dvanáctiměsíčního období.

Článek 20

Řešení sporů

1. Každý spor mezi dvěma nebo více smluvními stranami týkající se výkladu nebo použití této úmluvy se podle možnosti řeší vyjednáváním mezi stranami sporu nebo jiným způsobem.

2. Každý spor mezi dvěma nebo více smluvními stranami týkající se výkladu nebo použití této úmluvy, který nelze řešit způsobem uvedeným v odstavci 1 tohoto článku, se na žádost jedné ze stran předloží takto složenému rozhodčímu soudu: každá strana sporu jmenuje jednoho rozhodce a tito rozhodci určí jiného rozhodce, který bude předsedou. Pokud do tří měsíců po obdržení žádosti některá ze stran nejmenuje rozhodce nebo pokud rozhodci nemohli zvolit předsedu, může kterákoli strana požádat generálního tajemníka Organizace spojených národů, aby jmenoval rozhodce nebo předsedu rozhodčího soudu.

3. Rozhodnutí rozhodčího soudu složeného podle odstavce 2 je konečné a pro strany sporu závazné.
4. Rozhodčí soud stanoví svůj jednací řád.
5. Rozhodčí soud rozhoduje většinou hlasů a na základě smluv existujících mezi stranami sporu a na základě všeobecných pravidel mezinárodního práva.
6. Jakýkoli spor, který by mohl vzniknout mezi stranami sporu ve věci výkladu nebo výkonu rozhodčího nálezů, může kterákoli strana sporu předložit k posouzení rozhodčímu soudu, který tento nálezn vydal.
7. Každá strana sporu nese náklady na svého vlastního rozhodce a jeho zástupce při rozhodčím řízení; náklady spojené s předsednictvím a ostatní náklady nesou strany sporu stejným dílem.

Článek 21

Výhrady

1. Každá smluvní strana může při podpisu, ratifikaci, přijetí nebo schválení této úmluvy nebo při přistoupení k ní prohlásit, že se necítí být vázána čl. 20 odst. 2 až 7 této úmluvy. Ostatní smluvní strany nejsou vázány těmito odstavci vůči smluvní straně, která takovou výhradu učinila.
2. Každá smluvní strana, která učiní výhradu podle odstavce 1 tohoto článku, může tuto výhradu kdykoliv zrušit oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.
3. S výjimkou výhrad uvedených v odstavci 1 tohoto článku se vůči této úmluvě nepřijímají žádné výhrady.

Článek 22

Postup při změně této úmluvy

1. Tato úmluva včetně příloh může být na návrh jedné ze smluvních stran změněna postupem podle tohoto článku.
2. Každou navrženou změnu této úmluvy posoudí řídicí výbor složený ze všech smluvních stran v souladu s jednacím řádem uvedeným v příloze 7. Každou takovou změnu, která byla posouzena nebo vypracována v průběhu zasedání řídicího výboru a která byla výborem přijata, sdělí generální tajemník Organizace spojených národů smluvním stranám k přijetí.
3. Každá navržená změna, která byla sdělena podle ustanovení předchozího odstavce, vstoupí v platnost pro všechny smluvní strany tři měsíce po uplynutí

dvanáctiměsíčního období ode dne, kdy sdělení bylo učiněno, pokud během tohoto období některý stát, který je smluvní stranou, nebo organizace pro regionální hospodářskou integraci, která je též smluvní stranou a která jedná za podmínek uvedených v čl. 16 odst. 2 této úmluvy, neoznámily generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů žádnou námitku proti navržené změně.

4. Pokud byla proti navrhované změně oznámena námitka podle odstavce 3 tohoto článku, považuje se změna za nepřijatou a nemá žádný účinek.

Článek 23

Žádosti, sdělení a námitky

Generální tajemník Organizace spojených národů uvědomí všechny smluvní strany a všechny státy o všech žádostech, sděleních či námitkách učiněných podle článku 22 a o datu, kdy změna vstupuje v platnost.

Článek 24

Konference o revizi

Po pěti letech platnosti této úmluvy může každá smluvní strana prostřednictvím oznámení zaslaného generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů požádat o svolání konference za účelem revize této úmluvy s uvedením návrhů, jež mají být na této konferenci projednány. V takovém případě:

- i) generální tajemník Organizace spojených národů oznámí tuto žádost všem smluvním stranám a vyzve je, aby ve lhůtě tří měsíců předložily své připomínky k původním návrhům a ostatní návrhy, které si na konferenci přejí projednat;
- ii) generální tajemník Organizace spojených národů též sdělí všem smluvním stranám znění ostatních případných návrhů a svolá konferenci o revizi, pokud do šesti měsíců od data tohoto sdělení nejméně třetina smluvních stran oznámí generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů souhlas s konáním této konference;
- iii) pokud se však generální tajemník Organizace spojených národů domnívá, že návrh revize lze považovat za návrh změny ve smyslu čl. 22 odst. 1, může se souhlasem smluvní strany, která návrh předložila, místo postupu při revizi zahájit postup pro změnu úmluvy podle článku 22.

Článek 25

Oznámení

Kromě oznámení a sdělení uvedených v člancích 23 a 24 generální tajemník Organizace spojených národů všem státům sděluje:

- a) podpisy, ratifikace, přijetí, schválení a přistoupení podle článku 16;
- b) data vstupu této úmluvy v platnost podle článku 17;
- c) výpovědi podle článku 18;
- d) pozbytí platnosti této úmluvy podle článku 19;
- e) výhrady podle článku 21.

Článek 26

Ověřené kopie

Po 31. březnu 1984 předá generální tajemník Organizace spojených národů dvě ověřené kopie této úmluvy každé ze smluvních stran a všem státům, které nejsou smluvními stranami.

V Ženevě dne 21. října 1982, v jediném vyhotovení, jehož anglické, francouzské, ruské a španělské znění má stejnou platnost.

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní zástupci řádně za tímto účelem zmocnění k této úmluvě své podpisy.

PŘÍLOHA 1

SLAĐOVÁNÍ CELNÍCH A JINÝCH KONTROL

Článek 1

Zásady

1. Vzhledem k tomu, že celní orgány jsou přítomny na všech hranicích, a vzhledem k všeobecnému charakteru jejich práce jsou ostatní kontroly v rámci možností prováděny v souladu s celními kontrolami.
2. Při uplatňování této zásady je v případě potřeby možné provádět tyto kontroly, celkově nebo částečně, jinde než na hranicích, pokud používané postupy zjednoduší mezinárodní přepravu zboží.

Článek 2

1. Celní orgány musí být přesně informovány o právních a správních předpisech, které mohou vést k uskutečnění jiných než celních kontrol.
2. Je-li třeba provést jiné kontroly, dohlédnou celní orgány na to, aby o této skutečnosti byly informovány příslušné orgány, a spolupracují s nimi.

Článek 3

Organizace kontrol

1. Má-li být provedeno více kontrol na stejném místě, přijmou příslušné orgány veškerá potřebná opatření, aby se tyto kontroly uskutečnily pokud možno najednou a v co nejkratší době. Snaží se sjednotit své požadavky na doklady a informace.
2. Příslušné orgány zejména přijmou veškerá nezbytná opatření, aby v místech, kde se kontroly provádějí, bylo dostatečné personální zajištění a potřebná zařízení.
3. Celní orgány mohou, pokud je výslovně zmocní příslušné orgány, provádět jejich jménem zcela nebo částečně kontroly, za které tyto orgány zodpovídají. V tomto případě tyto orgány dohlédnou na to, aby celním orgánům byly poskytnuty nezbytné prostředky.

Článek 4

Výsledek kontrol

1. Za účelem zajištění účinnosti kontrol si kontrolní a celní orgány v co nejkratší možné době vymění veškeré potřebné informace týkající se všech otázek, které tato úmluva upravuje.
2. Na základě výsledků provedených kontrol rozhodne příslušný orgán tom, jak bude se zbožím naloženo, a pokud je to nutné, informuje o tom příslušné orgány, které provádějí ostatní kontroly. Na základě tohoto rozhodnutí celní orgány určí celní režim příslušný pro zboží.

PŘÍLOHA 2

LÉKAŘSKÁ KONTROLA

Článek 1

Zásady

Lékařská kontrola se bez ohledu na místo, na kterém je vykonávána, provádí v souladu se zásadami stanovenými v této úmluvě a zejména v její příloze 1.

Článek 2

Informace

Každá smluvní strana zajistí, aby všechny dotčené osoby mohly snadno získat tyto informace:

- zboží podléhající lékařské kontrole;
- místa, kde může být uvedené zboží podrobena kontrole;
- právní a správní předpisy týkající se lékařské kontroly a všeobecné postupy pro jejich použití.

Článek 3

Organizace kontrol

1. Kontrolní orgány dbají na to, aby v místech, kde se lékařské kontroly provádějí, byla k dispozici potřebná zařízení.
2. Lékařskou kontrolu lze též provádět ve vnitrozemí, je-li na základě předložených důkazů a použité dopravní techniky jasné, že se zboží nemůže během přepravy zkazit ani se stát zdrojem nákazy při přepravě.
3. V rámci platných úmluv smluvní strany usilují o to, aby se fyzické kontroly zboží podléhajícího rychlé zkáze v průběhu dopravy co nejvíce omezily.
4. V případech, kdy je třeba zboží uskladnit do té doby, než budou k dispozici výsledky lékařské kontroly, učiní příslušné kontrolní orgány smluvních stran vše

nezbytné pro to, aby skladování bylo uskutečněno za podmínek umožňujících uchování zboží a s minimem celních formalit.

Článek 4

Zboží v tranzitu

Pokud nehrozí žádné riziko kontaminace, upustí smluvní strany v rámci platných úmluv, pokud možno, od lékařských kontrol zboží v tranzitu.

Článek 5

Spolupráce

1. Orgány lékařské kontroly spolupracují s odpovídajícími orgány ostatních smluvních stran za účelem urychlení přepravy zboží podléhajícího rychlé zkáze, na které se vztahuje lékařská kontrola, zejména cestou výměny potřebných informací.
2. Pokud je zásilka zboží podléhajícího rychlé zkáze při lékařské kontrole zadržena, snaží se odpovědný orgán informovat o této skutečnosti odpovídající orgán vývozní země v co nejkratší době a uvede důvody zadržení a opatření, jež byla v případě tohoto zboží přijata.

PŘÍLOHA 3

VETERINÁRNÍ KONTROLA

Článek 1

Zásady

Veterinární kontrola se bez ohledu na místo, na kterém je vykonávána, provádí v souladu se zásadami stanovenými v této úmluvě a zejména v její příloze 1.

Článek 2

Definice

Veterinární kontrola definovaná v čl. 1 písm. d) této úmluvy zahrnuje též kontrolu dopravních prostředků a podmínek přepravy zvířat a živočišných produktů. Může též zahrnovat kontroly jakosti, norem a různých právních předpisů, např. kontroly zaměřené na ochranu ohrožených druhů, které jsou z důvodů účinnosti často přidružovány k veterinárním kontrolám.

Článek 3

Informace

Každá smluvní strana zajistí, aby všechny dotčené osoby mohly snadno získat tyto informace:

- zboží podléhající veterinární kontrole;
- místa, kde může být uvedené zboží podrobeno kontrole;
- choroby, jejichž ohlašování je povinné;
- právní a správní předpisy týkající se veterinární kontroly a všeobecné postupy pro jejich použití.

Článek 4

Organizace kontrol

1. Smluvní strany se snaží:
 - zřídit, v případě potřeby a možnosti, zařízení pro veterinární kontrolu odpovídající požadavkům provozu,
 - usnadnit oběh zboží, zejména koordinací pracovní doby veterinárních a celních orgánů a umožněním výkonu výše uvedených formalit mimo běžnou pracovní dobu, pokud byl příjezd zboží předem ohlášen.
2. Veterinární kontrolu lze též provádět ve vnitrozemí, je-li na základě předložených důkazů a použité dopravní techniky jasné, že se zboží nemůže během přepravy zkazit ani se stát při přepravě zdrojem nákazy.
3. V rámci platných úmluv smluvní strany usilují o to, aby se fyzické kontroly zboží podléhajícího rychlé zkáze v průběhu dopravy co nejvíce omezily.
4. V případech, kdy je třeba zboží uskladnit do té doby, než budou k dispozici výsledky veterinární kontroly, učiní příslušné kontrolní orgány smluvních stran vše nezbytné pro to, aby skladování bylo uskutečněno s minimem celních formalit a za podmínek umožňujících karanténní bezpečnost a uchování zboží.

Článek 5

Zboží v tranzitu

Pokud nehrozí žádné riziko kontaminace, upustí smluvní strany v rámci platných úmluv, pokud možno, od veterinárních kontrol zboží živočišného původu v tranzitu.

Článek 6

Spolupráce

1. Orgány veterinární kontroly spolupracují s odpovídajícími orgány ostatních smluvních stran za účelem urychlení přepravy zboží, na které se vztahuje veterinární kontrola, zejména cestou výměny potřebných informací.
2. Pokud je zásilka zboží podléhajícího rychlé zkáze nebo živých zvířat při veterinární kontrole zadržena, snaží se odpovědný orgán informovat o této skutečnosti odpovídající orgán vývozní země v co nejkratší době a uvede důvody zadržení a opatření, jež byla v případě tohoto zboží přijata.

PŘÍLOHA 4

ROSTLINOLÉKAŘSKÁ KONTROLA

Článek 1

Zásady

Rostlinolékařská kontrola se bez ohledu na místo, na kterém je vykonávána, provádí v souladu se zásadami stanovenými v této úmluvě a zejména v její příloze 1.

Článek 2

Definice

Rostlinolékařská kontrola definovaná v čl. 1 písm. e) této úmluvy zahrnuje též kontrolu dopravních prostředků a podmínek přepravy rostlin a rostlinných produktů. Může též zahrnovat opatření na ochranu ohrožených druhů rostlin.

Článek 3

Informace

Každá smluvní strana zajistí, aby všechny dotčené osoby mohly snadno získat tyto informace:

- zboží podléhající zvláštním rostlinolékařským podmínkám;
- místa, kde mohou být určité rostliny a rostlinné produkty podrobeny kontrole;
- seznam organismů škodících rostlinám a rostlinným produktům, na které vztahují zákazy nebo omezení;
- právní a správní předpisy týkající se rostlinolékařské kontroly a všeobecné postupy pro jejich použití.

Článek 4

Organizace kontrol

1. Smluvní strany se snaží:
 - zřídit, v případě potřeby a možnosti, zařízení pro rostlinolékařskou kontrolu, skladování, dezinfekci a dezinfekci odpovídající požadavkům provozu,
 - usnadnit oběh zboží, zejména koordinací pracovní doby rostlinolékařských a celních orgánů a umožněním výkonu výše uvedených formalit mimo běžnou pracovní dobu, pokud byl příjezd zboží předem ohlášen.
2. Rostlinolékařskou kontrolu rostlin a rostlinných produktů lze též provádět ve vnitrozemí, je-li na základě předložených důkazů a použité dopravní techniky jasné, že se zboží nemůže během přepravy zkazit ani se stát při přepravě zdrojem nákazy.
3. V rámci platných úmluv smluvní strany usilují o to, aby se fyzické kontroly rostlin a rostlinných produktů, které podléhají rychlé zkáze, v průběhu dopravy co nejvíce omezily.
4. V případech, kdy je třeba zboží uskladnit do té doby, než budou k dispozici výsledky rostlinolékařské kontroly, učiní příslušné kontrolní orgány smluvních stran vše nezbytné pro to, aby skladování bylo uskutečněno s minimem celních formalit a za podmínek umožňujících karanténní bezpečnost a uchování zboží.

Článek 5

Zboží v tranzitu

V rámci platných úmluv smluvní strany upustí, pokud možno, od rostlinolékařských kontrol zboží v tranzitu, pokud tato opatření nejsou nezbytná z důvodů ochrany vlastních rostlin.

Článek 6

Spolupráce

1. Orgány rostlinolékařské kontroly spolupracují s odpovídajícími orgány ostatních smluvních stran za účelem urychlení přepravy rostlin a rostlinných produktů, na které se vztahuje rostlinolékařská kontrola, zejména cestou výměny potřebných informací.
2. Pokud je zásilka rostlin nebo rostlinných produktů při rostlinolékařské kontrole zadržena, snaží se odpovědný orgán informovat o této skutečnosti

odpovídající orgán vývozní země v co nejkratší době a uvede důvody zadržení a opatření, jež byla v případě tohoto zboží přijata.

PŘÍLOHA 5

KONTROLA SHODY S TECHNICKÝMI NORMAMI

Článek 1

Zásady

Kontrola shody s technickými normami se bez ohledu na místo, na kterém je vykonávána, provádí v souladu se zásadami stanovenými v této úmluvě a zejména v její příloze 1.

Článek 2

Informace

Každá smluvní strana zajistí, aby všechny dotčené osoby mohly snadno získat tyto informace:

- normy, které smluvní strana používá;
- místa, kde může být zboží podrobeno kontrole;
- právní a správní předpisy týkající se kontroly shody s technickými normami kontroly a všeobecné postupy pro jejich použití.

Článek 3

Harmonizace norem

Pokud neexistují mezinárodní normy, snaží se smluvní strany harmonizovat své národní normy cestou mezinárodních dohod.

Článek 4

Organizace kontrol

1. Smluvní strany se snaží:

- zřídit, v případě potřeby a možnosti, místa pro kontrolu shody s technickými normami odpovídající požadavkům provozu,
 - usnadnit oběh zboží, zejména koordinací pracovní doby orgánů kontroly shody s technickými normami a celních orgánů a umožněním výkonu výše uvedených formalit u zboží podléhajícího rychlé zkáze mimo běžnou pracovní dobu, pokud byl příjezd zboží předem ohlášen.
2. Kontrolu shody s technickými normami lze též provádět ve vnitrozemí, je-li na základě předložených důkazů a použité dopravní techniky jasné, že se zboží, a zejména zboží podléhající rychlé zkáze, nemůže během přepravy zkazit.
3. V rámci platných úmluv smluvní strany usilují o to, aby se fyzické kontroly zboží podléhajícího rychlé zkáze, na které se vztahuje kontrola shody s technickými normami, v průběhu dopravy co nejvíce omezily.
4. Smluvní strany organizují kontrolu shody s technickými normami tak, že harmonizují, kdykoli je to možné, postupy orgánů odpovědných za tyto kontroly a v případě nutnosti i postupy příslušných orgánů ostatních kontrol.
5. V případech, kdy je třeba zboží uskladnit do té doby, než budou k dispozici výsledky kontroly shody s technickými normami, učiní příslušné kontrolní orgány smluvních stran vše nezbytné pro to, aby skladování bylo uskutečněno s minimem celních formalit a za podmínek umožňujících uchování zboží.

Článek 5

Zboží v tranzitu

Kontrola shody s technickými normami se u zboží v tranzitu běžně neprovádí.

Článek 6

Spolupráce

1. Orgány kontroly shody s technickými normami spolupracují s odpovídajícími orgány ostatních smluvních stran za účelem urychlení přepravy zboží podléhajícího rychlé zkáze, na které se vztahuje kontrola shody s technickými normami, zejména cestou výměny potřebných informací.
2. Pokud je zásilka zboží podléhajícího rychlé zkáze při kontrole shody s technickými normami zadržena, snaží se odpovědný orgán informovat o této skutečnosti odpovídající orgán vývozní země v co nejkratší době a uvede důvody zadržení a opatření, jež byla v případě tohoto zboží přijata.

PŘÍLOHA 6

KONTROLA JAKOSTI

Článek 1

Zásady

Kontrola jakosti se bez ohledu na místo, na kterém je vykonávána, provádí v souladu se zásadami stanovenými v této úmluvě a zejména v její příloze 1.

Článek 2

Informace

Každá smluvní strana zajistí, aby všechny dotčené osoby mohly snadno získat tyto informace:

- místa, kde může být zboží podrobeno kontrole;
- právní a správní předpisy týkající se kontroly jakosti a všeobecné postupy pro jejich použití.

Článek 3

Organizace kontrol

1. Smluvní strany se snaží:
 - zřídit, v případě potřeby a možnosti, místa pro kontrolu jakosti odpovídající požadavkům provozu,
 - usnadnit oběh zboží, zejména koordinací pracovní doby orgánů kontroly jakosti a celních orgánů a umožněním výkonu výše uvedených formalit u zboží podléhajícího rychlé zkáze mimo běžnou pracovní dobu, pokud byl příjezd zboží předem ohlášen.
2. Pokud použité postupy přispějí k usnadnění mezinárodního oběhu zboží, lze kontrolu jakosti též provádět ve vnitrozemí.

3. V rámci platných úmluv smluvní strany usilují o to, aby se fyzické kontroly zboží podléhajícího rychlé zkáze, na které se vztahuje kontrola jakosti, v průběhu dopravy co nejvíce omezily.
4. Smluvní strany organizují kontrolu jakosti tak, že harmonizují, kdykoli je to možné, postupy orgánů odpovědných za tyto kontroly a v případě nutnosti i postupy příslušných orgánů ostatních kontrol.

Článek 4

Zboží v tranzitu

Kontrola jakosti se u zboží v tranzitu běžně neprovádí.

Článek 5

Spolupráce

1. Orgány kontroly jakosti spolupracují s odpovídajícími orgány ostatních smluvních stran za účelem urychlení přepravy zboží podléhajícího rychlé zkáze, na které se vztahuje kontrola jakosti, zejména cestou výměny potřebných informací.
2. Pokud je zásilka zboží podléhajícího rychlé zkáze při kontrole jakosti zadržena, snaží se odpovědný orgán informovat o této skutečnosti odpovídající orgán vývozní země v co nejkratší době a uvede důvody zadržení a opatření, jež byla v případě tohoto zboží přijata.

PŘÍLOHA 7

**JEDNACÍ ŘÁD ŘÍDÍCÍHO VÝBORU UVEDENÉHO V ČLÁNKU 22 TÉTO
ÚMLUVY**

Článek 1

Členové

Členy řídicího výboru jsou smluvní strany této úmluvy.

Článek 2

Pozorovatelé

1. Řídicí výbor se může rozhodnout přizvat příslušné správy států, které nejsou smluvními stranami, nebo zástupce mezinárodních organizací, které nejsou smluvními stranami, aby byli v určitých otázkách, na kterých mají zájem, přítomni na zasedání jako pozorovatelé.

2. Aniž je však dotčen článek 1, mají mezinárodní organizace uvedené v odstavci 1, příslušné pro otázky, jež upravují přílohy této úmluvy, právo účastnit se práce řídicího výboru jako pozorovatelé.

Článek 3

Sekretariát

Sekretariát výboru zajišťuje výkonný tajemník Evropské hospodářské komise.

Článek 4

Svolávání

Výkonný tajemník Evropské hospodářské komise svolává výbor:

- i) dva roky po vstupu úmluvy v platnost;
- ii) dále k datu stanovenému výborem, nejméně však každých pět let;

- iii) na žádost příslušných správ nejméně pěti států, které jsou smluvními stranami.

Článek 5

Předsednictvo

Na každém zasedání výbor volí předsedu a místopředsedu.

Článek 6

Kvórum

Pro přijetí rozhodnutí je nezbytné kvórum nejméně třetiny států, které jsou smluvními stranami.

Článek 7

Rozhodnutí

- i) O návrzích se hlasuje.
- ii) Každý stát, který je smluvní stranou a který je zastoupen na zasedání, má jeden hlas.
- iii) V případě, že se použije čl. 16 odst. 2 úmluvy, mají organizace pro regionální hospodářskou integraci, které jsou smluvními stranami úmluvy, v případě hlasování pouze takový počet hlasů, který odpovídá celkovému počtu hlasů příslušejících jejich členským státům, které jsou rovněž stranami úmluvy. V posledním případě tyto členské státy neuplatňují právo na volbu.
- iv) S výhradou ustanovení dále uvedeného bodu v) se návrhy přijímají prostou většinou přítomných a hlasujících členů v souladu s podmínkami uvedenými výše v bodech ii) a iii).
- v) Změny této úmluvy se přijímají dvoutřetinovou většinou přítomných a hlasujících členů v souladu s podmínkami uvedenými výše v bodech ii) a iii).

Článek 8

Zpráva

Před ukončením svého zasedání přijímá výbor zprávu.

Článek 9

Doplňující ustanovení

Nejsou-li v této příloze obsažena příslušná ustanovení a pokud výbor nerozhodne jinak, použije se jednací řád Evropské hospodářské komise.